

THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 3 năm 2025
Biên tập và phát hành bởi
Hiệp hội quốc tế Ota

太田インフォルマ 2025 年 3 月10日号(ベトナム語版)

- P1. 3/30&4/6 日曜日に市役所を開庁します・証明書の取得はコンビニで！！・ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P2. 自動車&軽自動車&バイク&電動キックボードなどの登録変更や廃車の手続きを忘れずに！・4月1日(火)～軽浜市営住宅の入居申し込み受け付けを再開します・犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日(月)まで&犬の飼い方について・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おたが10か国語で読めます
- P3. 児童扶養手当の申請はお済みですか・児童福祉手当の申請はお済みですか・4月1日(火)～新たな子どもの一時預かりを始めます！！・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- * 折り込みチラシ:
✓太田日本語教室あゆみの会「令和7年度1学期日本語教室開催日程」
✓太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Thông báo về hoạt động của Tòa thị chính DỊCH VỤ ĐẶC BIỆT VÀO CHỦ NHẬT

Một số quầy sẽ được mở vào Chủ nhật trong tuần cuối cùng của tháng 3 và tuần đầu tiên của tháng 4.

Ngày 30/3 & Ngày 06/4

Thời gian: 9:00 ~ 16:00

Các quầy hoạt động (tầng 1): Quầy Công dân (quầy 11)
Quầy Bảo hiểm y tế quốc dân (quầy 16)
Quầy Hưu trí & y tế (quầy 12)
Quầy một cửa tư vấn công dân nước ngoài



SỬ DỤNG THẺ MY-NUMBER để lấy Giấy chứng nhận tại các cửa hàng tiện lợi!

Giờ sử dụng: **6:30 ~ 23:00**

Liên hệ: Phòng Dân sự *Shimin-ka* ☎0276-47-1937

Liên hệ: Phòng “*Gyokaku Suishin-Ka*” (Tòa thị chính Ota - tầng 10/quầy 103) ☎0276- 47-1811

SỬ DỤNG THẺ MY-NUMBER

để lấy Giấy chứng nhận tại các CỬA HÀNG TIỆN LỢI!

Các quầy tại Tòa thị chính thường rất đông. Bằng việc sử dụng thẻ My-number, có thể lấy Giấy chứng nhận từ máy in đa năng tại các cửa hàng tiện lợi.

Giờ sử dụng: **6:30 ~ 23:00**

Các loại giấy chứng nhận có sẵn:

Bản sao Giấy thường trú *Juminkyō no Utsushi*, Giấy chứng nhận đăng ký con dấu *Inkan Touroku Shoumeisho*
Giấy chứng nhận thuế thu nhập và thuế *Shotoku Kazei Shomeisho* (Lưu ý: giấy chứng nhận thu nhập và thuế (chi tiết) được sử dụng cho đơn xin học bổng, v.v. chỉ có thể được cấp tại quầy), Bản sao có chứng thực của sổ hộ khẩu gia đình *Koseki Touhon*, Bản sao có chứng thực của Trích lục sổ hộ khẩu gia đình *Koseki Shouhon*, Bản sao có chứng thực của Phụ lục bổ sung cho sổ hộ khẩu *Koseki Fuhyou no Utsushi*

Liên hệ: *Jouhou Kanri-Ka* (Tòa thị chính Ota - tầng 2/quầy 28) ☎0276-47-1814

Nhanh! Đơn giản! Tiện lợi!



Quầy hỗ trợ tiếng Việt tại Tòa thị chính Ota

Thứ 3 – 13:00 ~ 16:00/ Thứ 6 – 9:00 ~ 11:30

Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,...có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

VIDEO CALL Tại Ota-Shi bắt đầu triển khai dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ bằng thiết bị máy tính bảng thông qua các cuộc gọi video để thực hiện các thủ tục, tư vấn hoặc các vấn đề khác.

Thời gian: 9:00 ~ 11:30 và 13:00 ~ 16:00 (trừ thứ Tư và chiều thứ Sáu)

Ngôn ngữ: tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindi, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Myanmar, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Khmer, tiếng Malaysia, tiếng Ukraina



*Lưu ý: Trừ các ngày lễ, Tết

Địa điểm: Quầy một cửa tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota/Tầng 1- Cạnh cửa hàng Yamazaki)

Liên hệ: Tòa thị chính Ota ☎0276-47-1111 hoặc Hiệp hội quốc tế Ota ☎0276-48-1001
(8:30-12:00/ 13:00-17:00 - các ngày thường trong tuần)



HOÀN TẤT THỦ TỤC ĐĂNG KÝ VÀ THANH LÝ XE!

Chủ sở hữu xe ô tô, xe bốn bánh hạng nhẹ, xe máy, xe điện scooter, v.v, phải thực hiện các thủ tục đăng ký nếu áp dụng các trường hợp sau đây:

- ✓ Chuyển ra khỏi thành phố Ota → Thủ tục thay đổi địa chỉ *Touroku no Henkou*, v.v. tại nơi cư trú mới.
- ✓ Nếu xe được cho tặng hoặc bán → Thủ tục đổi tên *Meigi no Henkou*.
- ✓ Khi xe bị hỏng và không thể lái được nữa hoặc xe đã bị tháo dỡ, v.v. → Thủ tục thanh lý xe *Haisha*.

Nếu chủ sở hữu xe không thực hiện các thủ tục, họ sẽ phải chịu thuế đối với những chiếc xe đó ngay cả khi không thực sự sở hữu hoặc không thể sử dụng. Thuế xe ô tô và xe bốn bánh hạng nhẹ sẽ được áp dụng đối với chủ xe kể từ ngày 01/4, vì vậy hãy đảm bảo hoàn tất các thủ tục càng sớm càng tốt.

Thông tin liên hệ:

- Xe ô tô và xe máy trên 125cc: *Gunma Unyuu Shikyoku* ☎050-5540-2021
- Xe bốn bánh hạng nhẹ: *Kei Jidousha Kensa Kyoukai Gunma Jimusho* ☎050-3816-3109
- Xe máy/xe chuyên dụng nhỏ, v.v (125cc trở xuống): Tòa thị chính Ota/Phòng thuế *Shiminzei-ka* ☎0276-47-1931



Đơn xin Nhà ở xã hội Karuhama sẽ được tiếp tục chấp nhận

Nếu bạn muốn chuyển đến nhà ở xã hội Karuhama, từ ngày 01/4 bạn có thể nộp đơn. Để được **tư vấn điều kiện cư trú và đăng ký**, vui lòng liên hệ Tổng công ty cung cấp nhà ở tỉnh Gunma-Chi nhánh Ota ***Gunma-Ken Jutaku Kyoukyu Kousha Ota Shisho*** (Tòa thị chính Ota- tầng 9/quầy 92), các ngày trong tuần từ 8:30 ~ 17:15/ ☎0276-30-2011

Truy cập mã QR bên phải để biết thông tin chỗ trống nhà ở xã hội.

Liên hệ: *Kenchiku Jutaku-Ka* ☎0276-47-1898 (Tòa thị chính Ota- tầng 9/quầy 91)



Đơn xin “Trợ cấp chi phí phẫu thuật triệt sản cho chó, mèo”

Thời hạn: đến hết ngày 31 tháng 3 (thứ 2)

Số tiền trợ cấp (cho mỗi con): 1/3 chi phí (Chó cái: tối đa 5.000 yên/ Mèo cái và mèo đực: tối đa 3.000 yên)

Điều kiện trợ cấp (không áp dụng cho những người nuôi chó/mèo để kiếm tiền):

- Chó cái (đã đăng ký và tiêm vắc-xin phòng dại năm 2024) do cư dân sống tại thành phố Ota (địa chỉ đã đăng ký) nuôi và mèo cái, mèo đực.
- Hộ gia đình của người nộp đơn không nợ thuế thành phố (bao gồm cả Thuế bảo hiểm y tế quốc gia).

Nộp hồ sơ: mang theo “Giấy chứng nhận đã phẫu thuật *Shujutsu Jisshizumi Shoumeisho*, sổ ngân hàng và con dấu *Inkan* đến phòng Chính sách môi trường tại Tòa thị chính.

※ Không trợ cấp cho các thủ thuật phẫu thuật được thực hiện trước ngày 31/3/2024.

※ Chương trình sẽ kết thúc khi ngân sách hết.



Cách chăm sóc chó

- Vui lòng không gây phiền toái cho hàng xóm (như không dọn sạch phân hoặc nước tiểu, gây tiếng ồn).
- Để thú cưng chạy nhảy tự do (không xích chúng lại) là rất nguy hiểm. Điều này bị pháp luật nghiêm cấm. Vui lòng không làm điều này trong bất kỳ trường hợp nào.
- Hãy nhớ mang theo bất kỳ chất thải nào để lại trong khi đi dạo và tự mình vứt bỏ chúng.

Liên hệ: Phòng Chính sách môi trường *Kankyou Taisaku-Ka* (Tòa thị chính-tầng 5/quầy 54) ☎0276-47-1893

Trung tâm giới thiệu việc làm Ota- Hello Work Ota

Hỗ trợ tư vấn, giới thiệu và cung cấp các thông tin liên quan đến việc làm.

Thứ 3- 13:00 ~ 16:00 (Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - tầng 1)

Liên hệ: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Sử dụng ‘Catalog Pocket’ để đọc Bản tin của thành phố Kouhou Ota

Ngôn ngữ hỗ trợ: tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung (phồn thể và giản thể), tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, **tiếng Việt**, tiếng Thái, tiếng Indonesia



TRỢ CẤP VÀ DỊCH VỤ CHĂM SÓC TRẺ EM

Trợ cấp nuôi con (*Jidou Fuyou Teate*)

Nếu bạn đủ điều kiện và đáp ứng các yêu cầu nhưng vẫn chưa nhận được trợ cấp, vui lòng tham khảo Phòng trẻ em tại Tòa thị chính Ota (tầng 3/quầy 31)

Lưu ý: Khoản trợ cấp có thể bị hạn chế do giới hạn về thu nhập hoặc các lý do khác.

Điều kiện: Những người đang nuôi con đến 18 tuổi vào cuối năm tài chính (ngày 31 tháng 3) hoặc trước đó (hoặc dưới 20 tuổi nếu trẻ bị khuyết tật ở một mức độ nhất định).

Yêu cầu (đáp ứng một trong các điều kiện sau):

- Trẻ em có cha mẹ đã ly hôn.
- Trẻ em có cha hoặc mẹ đã mất.
- Trẻ em có cha hoặc mẹ bị khuyết tật nghiêm trọng (cấp 1 trở lên theo Luật lương hưu quốc gia)
- Trẻ em có cha hoặc mẹ mất tích.
- Trẻ em bị cha hoặc mẹ bỏ rơi trong thời gian 1 năm hoặc lâu hơn
- Trẻ em có cha hoặc mẹ đã nhận được lệnh bảo vệ khỏi bạo lực gia đình từ tòa án (lệnh cấm bạo lực).
- Trẻ em có cha hoặc mẹ bị pháp luật giam giữ trong 1 năm hoặc lâu hơn.
- Mẹ đã thụ thai mà không kết hôn (con cái có liên quan cũng có thể được trợ cấp).
- Không rõ danh tính của cha hoặc mẹ đứa trẻ (trẻ mồ côi, v.v.).



Trợ cấp phúc lợi trẻ em (*Jidou Fukushi Teate*)

Những người đã đăng ký cư trú tại thành phố trong hơn 3 tháng và đang nuôi con thuộc một trong những trường hợp sau đây, sẽ được hưởng trợ cấp phúc lợi trẻ em, vì vậy hãy nộp đơn.



Yêu cầu:

- Trẻ em (19 tuổi trở xuống) có giấy chứng nhận khuyết tật thể chất từ cấp 1 đến 3 *Shintai Shougaisha Techou*.
- Trẻ em (19 tuổi trở xuống) có chứng nhận khuyết tật xếp loại từ A1 đến B1 *Ryouiku Techou*.
- Người giám hộ (cha/mẹ/người nuôi dưỡng trẻ nếu không có cha mẹ) đã mất do tai nạn giao thông/tai nạn lao động hoặc đang trong tình trạng khuyết tật nhất định và chưa hoàn thành chương trình giáo dục bắt buộc.

Số tiền thanh toán: 3.000 yên/trẻ/tháng

(số tiền tương đương 6 tháng sẽ được chuyển vào tài khoản của bạn vào nửa đầu và nửa cuối năm).

Cần mang theo: Sổ ngân hàng của người nộp đơn, các giấy tờ chứng minh tình trạng của trẻ (giấy chứng nhận khuyết tật thể chất, Sổ tay hoặc tài liệu phục hồi chức năng chứng minh đã gặp tai nạn giao thông hoặc tai nạn liên quan đến công việc).

Nộp đơn: đến trực tiếp Phòng Trẻ em *Kodomo-Ka*.

Dịch vụ trông trẻ tạm thời từ ngày 01 tháng 4

Dịch vụ được cung cấp cho các bậc cha mẹ nuôi con nhỏ khi cần đến bệnh viện hoặc khi muốn thư giãn, v.v.

Địa điểm: Tòa nhà phía Đông trung tâm hành chính *Kuai Gyousei Center* (Ota-Shi Iizuka-Cho 591-1)

Giờ mở cửa: từ 9:00 ~ 17:00/thứ 2, thứ 3, thứ 6, thứ 7 và Chủ nhật (trừ ngày lễ, Tết)

Đối tượng: trẻ từ 1 ~ 2 tuổi

Chi phí: 300 yên/giờ (chỉ có thể thanh toán thông qua ứng dụng OTACO)

Yêu cầu: để sử dụng dịch vụ này, bạn sẽ cần phải phỏng vấn và đăng ký trước.

- ✓ Tiếp nhận phỏng vấn từ tháng 3 trở đi
 - ✓ Số lần sử dụng dịch vụ: 1 lần/tuần
 - ✓ Có giới hạn số lượng trẻ em được trông nom mỗi ngày.
- Vui lòng truy cập mã QR bên phải để biết thêm thông tin.



Liên hệ: **Phòng Kodomo-Ka (Tòa thị chính Ota - tầng 3/quầy 31)** ☎0276-47-1942



Nghiêm cấm hút thuốc lá ở tất cả các khu vực bên trong và bên ngoài (bao gồm bãi đậu xe) của các cơ sở công cộng thành phố Ota và vứt rác bừa bãi (bao gồm tàn thuốc lá, v.v.).





Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô,...trước khi đến phòng khám

Ngày 16/3 (Chủ nhật)	Nội khoa/ Nhi khoa	Ehara Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-60-3130
	Não bộ/ Nội khoa	Nakama Clinic (<i>Nitta Koganai-Cho</i>)	0276-57-8623
	Ngoại khoa/ Nội khoa	Ojima Clinic (<i>Kasukawa-Cho</i>)	0276-40-7171
	Khoa Da liễu	Yura Hifuka Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-55-8622
Ngày 20/3 (Thứ 5)	Nội khoa/ Nhi khoa	Kojima Iin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-25-0378
	Nội khoa	Shu Clinic (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-38-1137
	Nội khoa/ Ngoại khoa/ Da liễu	Sakamoto Ichoka Iin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-40-4111
	Khoa tai mũi họng	Sato Jibiinkouka Iin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-48-4526
Ngày 23/3 (Chủ nhật)	Nhi khoa	Mayuzumi Kodomo Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-32-6522
	Nội khoa/Hô hấp/Dị ứng/Ngoại khoa chỉnh hình	Arai Shinryoujo (<i>Arai-Cho</i>)	0276-46-1850
	Nội khoa/ Ngoại khoa	Yamada Clinic (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-40-2121
	Phụ sản	Iwasaki Iin (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-5818
Ngày 30/3 (Chủ nhật)	Khoa Da liễu/ Nội khoa/ Nhi khoa	Araki Iin (<i>Nitta Murata-Cho</i>)	0276-57-2722
	Nội khoa/ Nhi khoa	Arisaka Iin (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-45-3681
	Nội khoa	Taniguchi Clinic (<i>Josai-Cho</i>)	0276-33-7756
	Khoa Da liễu	Taguchi Iin (<i>Komaigi-Cho</i>)	0276-46-1384
Ngày 06/4 (Chủ nhật)	Nội khoa/ Nhi khoa	Waga Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-20-4370
	Nội khoa	Ota Heart Clinic (<i>Fujiagu-Cho</i>)	0276-57-6181
	Nhân khoa	Okawa Ganka (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-48-7700
Ngày 13/4 (Chủ nhật)	Nội khoa/Nhi khoa	Nakano Iin (<i>Narizuka-Cho</i>)	0276-37-5800
	Nội khoa	Iijima Kokyukika Naika Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-49-1121
	Ngoại khoa chỉnh hình	Kayama Seikeigeka Iin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-0511

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ hướng dẫn điện thoại của bệnh viện (☎0276-45-7799) để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

Địa điểm: Tầng 1 trung tâm y tế Ota-Shi Địa chỉ: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Giờ tiếp tân: từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45* (trừ các ngày lễ, Tết) *Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

Lưu ý: Chỉ khi có triệu chứng nhẹ. Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320

Thông tin Ota - bản tiếng Nhật đơn giản trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Tòa thị chính Ota, phòng Quốc tế Ota “Kokusai-Ka” và Hiệp hội giao lưu quốc tế Ota “Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai”.

Địa chỉ: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Điện thoại: 0276-47-1908 & 0276-48-1001/ FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ベトナム語版行政情報)



Biên tập và phát hành bởi
Hiệp hội quốc tế Ota



Tiếng Việt

Bản thông tin này có tại: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Bảo tàng Nghệ thuật & thư viện Ota, Trung tâm giáo dục xã hội Shakai Kyouiku Sougou Center, Cultopia Karutopia, Trung tâm học tập văn hóa Gakushuu Bunka Center, Hello Work Ota, Văn phòng hưu trí Ota Ota Nenkin Jimusho, Bưu điện chính Ota Ota Yuubinkyoku, Sở cảnh sát Ota Ota Keisatsusho, các Trung tâm chính trị Gyousei Center, các Trung tâm y tế Hoken Center, các Trung tâm dịch vụ, Tòa nhà chính phủ Ojima Chousha, Tòa thị chính Ota (Bản thông tin, Quay tư vấn cho người nước ngoài Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi), trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota và Trung tâm đa văn hóa Ota Tabunka Kyousei Center Ota.